

TREATY SERIES. No. 6.

1904.

AGREEMENT

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND GERMANY

PROVIDING FOR THE

SETTLEMENT BY ARBITRATION OF
CERTAIN CLASSES OF QUESTIONS WHICH
MAY ARISE BETWEEN THE TWO
GOVERNMENTS.

Signed at London, July 12, 1904.

Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.

August 1904.

LONDON:
PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from
EYRE & SPOTTISWOODE, East Harding Street, Fleet Street, E.C.,
and 32, Abingdon Street, Westminster, S.W. ;
or OLIVER & BOYD, Edinburgh ;
or E. PONSONBY, 116, Grafton Street, Dublin.

[Cd. 2245.] Price $\frac{1}{2}$ d.

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KING-
DOM AND GERMANY PROVIDING FOR
THE SETTLEMENT BY ARBITRATION OF
CERTAIN CLASSES OF QUESTIONS WHICH
MAY ARISE BETWEEN THE TWO GO-
VERNMENTS.

Signed at London, July 12, 1904.

THE Government of His Bri-
tannic Majesty and the Imperial
German Government, signatories
of the Convention for the pacific
settlement of international dis-
putes, concluded at The Hague
on the 29th July, 1899;

Taking into consideration that
by Article XIX of that Conven-
tion the High Contracting Parties
have reserved to themselves the
right of concluding Agreements
with a view to referring to arbi-
tration all questions which they
shall consider possible to submit
to such treatment,

Have authorized the Under-
signed to conclude the following
arrangement:—

DIE Königlich Grossbritan-
nische Regierung und die
Kaiserlich Deutsche Regierung
als Mitunterzeichner des am 29.
Juli, 1899, im Haag unter-
zeichneten Abkommens zur fried-
lichen Erledigung internation-
aler Streitfälle,

In Erwägung, dass die hohen
vertragschliessenden Teile durch
Artikel XIX des Abkommens
sich vorbehalten haben, Ueber-
einkommen abzuschliessen, um
alle Fragen der Schiedssprechung
zuzuführen, die dieser nach ihrer
Ansicht unterworfen werden
können,

Haben die Unterzeichneten
ermächtigt, folgendes Abkommen
zu schliessen:—

ARTICLE I.

Differences which may arise
of a legal nature, or relating to
[80]

ARTIKEL I.

Streitige Rechtsfragen und
Streitfragen, die sich auf die Aus-

the interpretation of Treaties existing between the two Contracting Parties, and which it may not have been possible to settle by diplomacy, shall be referred to the Permanent Court of Arbitration established at The Hague by the Convention of the 29th July, 1899, provided, nevertheless, that they do not affect the vital interests, the independence, or the honour of the two Contracting States, and do not concern the interests of third Parties.

legung der zwischen den beiden vertragschliessenden Teilen bestehender Verträge beziehen, sollen, sofern sie nicht auf diplomatischem Wege haben erledigt werden können, dem durch das Abkommen vom 29. Juli, 1899, eingesetzten ständigen Schiedshof im Haag überwiesen werden. Dabei ist jedoch vorausgesetzt, dass solche Streitfragen nicht die vitalen Interessen, die Unabhängigkeit oder die Ehre der beiden vertragschliessenden Staaten berühren und nicht die Interessen dritter Mächte angehen.

ARTICLE II.

In each individual case the High Contracting Parties, before appealing to the Permanent Court of Arbitration, shall conclude a special Agreement defining clearly the matter in dispute, the scope of the powers of the Arbitrators, and the periods to be fixed for the formation of the Arbitral Tribunal and the several stages of the procedure.

ARTIKEL II.

In jedem Einzelfalle sollen die hohen vertragschliessenden Teile, bevor sie den ständigen Schiedshof anrufen, einen besonderen Schiedsvertrag abschliessen, der den Streitgegenstand, den Umfang der Befugnisse der Schiedsrichter und die Fristen klar bestimmt, die für die Bildung des Schiedsgerichts und die verschiedenen Abschnitte des Verfahrens festzusetzen sind.

ARTICLE III.

The present Agreement is concluded for a period of five years, dating from the day of signature.

Done in duplicate at London, the 12th July, 1904.

ARTIKEL III.

Das gegenwärtige Abkommen ist für einen Zeitraum von fünf Jahren, vom Tage der Unterzeichnung ab, geschlossen.

In doppelter Ausfertigung vollzogen zu London, den 12ten Juli, 1904.

(L.S.) LANSDOWNE.

(L.S.) P. METTERNICH.